

ДОГОВОР-ОФЕРТА

на оказание услуг перевода

г. Москва

Дата публикации: 10.12.2025г.

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется оказать Заказчику услуги по письменному и/или устному переводу, а также сопутствующие услуги (редактура, локализация, нотариальное заверение, апостиль и др.), а Заказчик обязуется оплатить оказанные услуги.

1.2. Услуги оказываются на основании заявки Заказчика, направленной по электронной почте или иным согласованным способом.

2. Порядок заключения договора

2.1. Настоящий договор является публичной офертой в соответствии со ст. 437 Гражданского кодекса РФ.

2.2. Принятием (акцептом) условий договора считается направление Заказчиком заявки на оказание услуг и последующее внесение предоплаты (если предусмотрено).

3. Порядок оказания услуг

3.1. Заказчик предоставляет Исполнителю исходные материалы в электронном или бумажном виде.

3.2. Сроки выполнения работ согласовываются сторонами отдельно.

3.3. Исполнитель имеет право привлекать третьих лиц (переводчиков, редакторов) для исполнения обязательств.

4. Стоимость и порядок расчетов

4.1. Стоимость услуг определяется на основании тарифов Исполнителя или индивидуального расчета.

4.2. Оплата осуществляется на основании счета Исполнителя.

4.3. В случае отмены заказа на устный перевод не по вине Исполнителя предусматривается следующая компенсация Исполнителю за время, потраченное на подготовку и упущенные возможности, связанные с резервированием рабочего времени переводчика: менее чем за 24 (двадцать четыре) часа до времени оказания услуг — 100% от стоимости услуг. В случае отмены письменного перевода по инициативе Заказчика после начала выполнения заявки оплачивается фактический объем выполненного перевода.

4.4. В случае необходимости записи устного перевода для дальнейшего использования в каких-либо целях, данная необходимость согласовывается с Исполнителем до начала записи и оплачивается дополнительно в размере 30% от общей стоимости услуг.

5. Права и обязанности сторон

5.1. Исполнитель обязан:

- Оказать услуги качественно и в срок;
- Сохранить конфиденциальность информации Заказчика.

5.2. Заказчик обязан:

- Своевременно предоставить исходные материалы;
- Оплатить услуги в полном объеме.

5.3. Заказчик имеет право требовать от Исполнителя осуществления Услуг в соответствии с предоставляемым терминологическим словарем, программой мероприятия, и прочими предварительными печатными материалами, в случае их предоставления Заказчиком не позднее, чем за 3 календарных дня до начала оказания услуг по устному переводу, и не позднее, чем за 1 рабочий день до начала оказания услуг по письменному переводу.

5.4. Заказчик имеет право выставить претензию Исполнителю за ненадлежащее качество исполнения услуг при условии выполнения условий, прописанных в п. 3.1.2. Претензии принимаются к рассмотрению Исполнителем в случае их предоставления не позднее 10 календарных дней с момента исполнения услуги и только от компетентного лица (лицо, имеющее лингвистическое образование и опыт работы в сфере соответствующего вида перевода).

5.5. Заказчик осведомлен, что Исполнитель осуществляет перевод как беспристрастный сторонний наблюдатель. Мнение Исполнителя может не совпадать с мнением, высказанным участниками мероприятия.

6. Ответственность сторон

6.1. Исполнитель несет ответственность только за качество выполняемого перевода, но не несет ответственности за содержание переводимого текста и/или за последствия использования переведенных документов Заказчиком.

6.2. В случае пропуска срока исполнения обязательств по вине Исполнителя возможен пересчет стоимости либо возврат денежных средств.

7. Разрешение споров

7.1. Все споры решаются путем переговоров, а при невозможности урегулирования — в судебном порядке по месту нахождения Исполнителя.

8. Срок действия и прочие условия

8.1. Договор вступает в силу с момента акцепта и действует до полного исполнения обязательств.

8.2. Все изменения возможны только по соглашению сторон.

Реквизиты Исполнителя

Агентство «Перевод Про»

ИП Федоренкова Наталья Владимировна

ИНН 773613011480

ОГРНИП 317774600526630

АДРЕС: 119049, г. Москва, 2-ой Спасоналивковский пер., д.16, кв.122

РАСЧЕТНЫЙ СЧЕТ 40802810200000308220

БАНК АО «ТБАНК»

Юридический адрес Банка: 127287, г. Москва, ул. Хуторская 2-я, д. 38А, стр. 26

КОРР.СЧЕТ Банка 30101810145250000974

ИНН Банка 7710140679

БИК Банка 044525974

Телефон 8 (903) 554-67-25

E-mail nat.fedorenkova@gmail.com

Заказчик, подтверждая заказ на услуги перевода и/или совершая оплату, подтверждает согласие с условиями настоящего договора-оферты.